|  |  |
| --- | --- |
| ALBASINI ArminCorso Italia 22/A/13I-39100 Bolzano | Home: +390471366573Mobile: +39-347-9584276Whatsapp: same numberE-Mail: aalbasin@gmail.com aalbasin@yahoo.it aalbasin@libero.itPaypal: aalbasin@gmail.comskype: aalbasinFacebook: aalbasin |
|  |  |

CV – Armin Albasini

|  |  |
| --- | --- |
| **Personal Details** |  |
| Place and date of birth: | 11th April 1971, Bolzano (Italy) |
| Nationality: | Italian |
| Marital status: | Married |
|  |  |
| Linguistic combinations | DE<>IT, EN>DE, EN>IT |
| Fees: | 0,06 per word of the source text (Rush fee: +100%) |
|  | Legalization of texts, 40 Euros per document + the cost for the translation and official marks 14 Euros 4 pages each |
|  |  |
| Professional translation experience |  |
| 2020 – ongoing | Translation projects in the sphere technical and legal texts for the agency Studio Traduzioni, language combinations IT <> DE, EN >DE |
| 2016 - 2020 | Translation projects in the sphere technical texts for the agency ISSEL Nord, language combinations IT > DE, EN >DE |
| 2016 - 2020 | Translation projects in the sphere automotive for the agency STAR S.p.A., language combinations IT - DE, EN - DE. |
| 2008 - 2016 | Translation projects in the sphere law and technical translations, language combinations DE – IT – DE, EN – IT, EN- DE, agency Vertere (Italy) |
| 2008 – 2010 | Translation of German IT magazine CHIP from German into Italian. |
| 10.2008 – 11.2008 | Translation project for Nord, Bargteheide (Germany)Language combinations: GER/ENG – ITSoftware used: SAP translation tools 4.6 and above |
| 2006 – present | Translation of catalogues of spare parts for the agricolture (mechanics, fertilizer, tools etc.) for Granit Parts (Germany)Language combination: GER-ITSoftware used: FileMaker Pro, Adobe Acrobat |
| 2005 – 2007 | Translation projects as free-lance translator in several fields (building, safety on the building site, technical manuals, software localization, automotive)Language combination: IT-GERSoftware used: Trados |
| 02.2006 – 03.2006 | ++Free-lance translation projects for DraegerLanguage combinations: ENG/GER-ITSoftware used: SAP translation tools 4.6 and above, Trados |
| 01.2005 – 06.2005 | In-house translation project at Henkel KgaA in Düsseldorf (Germany)Languages: GER/ENG – ITSoftware used: SAP translation tools 4.6 and above, Trados |
| 01.08.1999 – 15.11.1999 15.01.2004 – 23.04.2004 | In-house translation projectsLanguages: GER - ITSoftware used: SAP translation tools 4.6 and above |
| Education |  |
| 2007 | Trainee at the EURAC Company in Bolzano (Italy) with topics in the implementation of the terminological database in law (Italian into German – South Tyrol, Austria, Switzerland and Germany) |
| 2007 | Post-graduate course translation ENG-IT with main subject IT at the SSML of Pisa (Italy), training of different CAT tools (Trados, Wordfast, Omega-T) |
| 2004 | University degree in translation at the Faculty of Translation and Interpreting in Trieste (Italy).First language: GermanSecond language: RussianDegree thesis: A comparative terminology research on labour market institutions and policies in Germany and Italy; creation of a Multiterm glossary to be fed into the European terminology database TERMIT |
| 1990 | High school diploma at the Gymnasium ‘Walther von der Vogelweide’, Bolzano (Italy), a German-speaking high school with special emphasis on classical languages and humanities. |
| **Study abroad** |  |
| January – June 2003 | Semi-intensive French language course at the Alliance francaise in Bruxelles (Belgium) |
| April – May 2002 | University exchange at Moscow University (Russia) |
| July 1996 | Russian language course at Russkij Lizej, Kaluga (Russia) |
| 01.03.1995 – 31.07.1995 | Erasmus exchange at Leipzig University (Germany) |
| **Computer skills** |  |
|  | Excellent overall computer knowledge: ECDL, SDL Studio 2017, MemoQ 8.4, Transit NXTOS: MS Windows 10 Professional |
| Updated on28th April 2023 |  |

I authorize the use of my personal data according to the Legislative Decree of the 30th June 2003, n. 196 (Regulation (EU) No 28/2012).